

# NOVÉ FRANKOFONNI SCÉNY

## ACTIVITÉS ARTISTIQUES, CULTURELLES ET COOPÉRATIVES DU THÉÂTRE DE L'IMPRÉVU EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Bilan d'activités - Juin 2022

Le Théâtre de l'Imprévu est une compagnie portée par la Région Centre-Val de Loire, subventionnée par le Département du Loiret et la Ville d'Orléans

### Le Théâtre de l'Imprévu

108 rue de Bourgogne-45000 Orléans

+33 2 38 77 09 65

[admin@theatredelimplevu.com](mailto:admin@theatredelimplevu.com)

<https://www.theatredelimplevu.com/>

<https://www.novefrankofonnisceny.com/frankosceny>



Région  
Centre-  
Val de Loire



## **FRANKOSCÉNY**

*Festival européen de théâtre lycéen francophone*

3<sup>ème</sup> édition - 2022 - Pardubice

## **CONCOURS DE LECTURE À VOIX HAUTE**

4<sup>e</sup> édition - 2022 - Prague

## **ATELIERS DE THÉÂTRE**

2022 - Prague

## SOMMAIRE

<b>INTRODUCTION</b>	<b>5</b>
<b>Partie I : LE FRANKOSCENY</b>	<b>7</b>
<b>I. Programme et déroulé du festival</b>	<b>7</b>
<b>II. Les activités proposées</b>	<b>10</b>
Les tables rondes	10
Les ateliers de pratique artistique	11
Les rencontres littéraires	12
La soirée scène ouverte	13
Le spectacle professionnel	14
<b>III. Les troupes participantes</b>	<b>16</b>
Gymnázium Matyáše Lercha, Brno : 3 troupes	17
Gymnázium Boženy Němcové : 1 troupe	20
Slovanské gymnázium / Lycée slave : 1 troupe	21
Gymnázium Jana Nerudy / Lycée Jan Neruda : 1 troupe	22
Cyrilometodějské Gymnázium / Lycée Cyril et Méthode : 2 troupes	23
Gymnázium Pierra de Coubertina / Lycée Pierre de Coubertin : 1 troupe et	24
Gymnázium Ľudovíta Štúra, (Slovaquie) : 1 troupe	24
<b>IV. Les lieux du festival</b>	<b>25</b>
Le Théâtre de Pardubice : Théâtre de Bohême de l'Est (Východočeské divadlo)	25
Hôtel Labé	27
Lycée Dašicka	27
Alliance française de Pardubice	27
Mairie de Pardubice	28
<b>V. La communication</b>	<b>29</b>
La communication "Print"	29
Les Goodies	31
La communication digitale	31
<b>VI. L'organisation</b>	<b>35</b>
Le Théâtre de l'Imprévu	35
L'Alliance française de Pardubice	36
<b>VII. Nos partenaires et soutiens</b>	<b>38</b>
Partenaires institutionnels	38
Partenaire associatif	39
Parrainages et haut patronages	39
Partenaires techniques	39
<b>VIII. L'avenir du festival</b>	<b>40</b>
Les points forts	40

Les pistes d'amélioration	41
<b>Partie II : LA LECTURE À VOIX HAUTE</b>	<b>43</b>
<b>I. La thématique</b>	<b>43</b>
<b>II. Le déroulé</b>	<b>44</b>
<b>Partie III : ATELIERS DE THÉÂTRE</b>	<b>46</b>
<b>CONCLUSION</b>	<b>47</b>
<b>REMERCIEMENTS</b>	<b>48</b>

## INTRODUCTION

Nové Frankofonni Scény ou Nouvelle scène francophone, regroupe les activités artistiques de la compagnie française Le Théâtre de l'Imprévu en République Tchèque. Cette dernière s'ancre dans le paysage culturel tchèque depuis maintenant plus de 15 ans, avec à sa tête, Éric Cénat, directeur, metteur en scène et comédien. Les activités proposées dans le cadre de ce rendez vous se déclinent en trois volets distincts : le Frankoscény, festival européen de théâtre francophone à destination de troupes lycéennes tchèques et de l'étranger ; le concours de Lecture à voix haute, à destination de lycéens et collégiens tchèques qui pratiquent le française dans un cadre scolaire et enfin des ateliers de pratiques artistiques dans différents lycées de République Tchèque dans lesquels il est possible d'apprendre le français.

Après deux ans d'incertitudes liées à la crise sanitaire de la COVID-19, cette année 2022 a été placée sous le signe d'un nouvel élan artistique. L'heure était venue d'organiser de nouveau des événements en présentiel, de faire se rencontrer apprenants comédiens et professionnels du théâtre, de faire se confronter de nouvelles mises en scène, de nouveaux textes, à la grande joie de toutes et tous.

Le premier temps fort de cet événement est le Frankoscény. Ce festival de théâtre francophone destiné à des troupes de théâtre lycéennes est organisé par la compagnie Le Théâtre de l'Imprévu (Orléans, France) et co-organisé par l'Alliance française de Pardubice (République Tchèque). Non-compétitif et fermé au public, il a connu sa troisième édition à Pardubice (République Tchèque) en 2022. Ce festival bénéficie du long héritage du Festivadlo qui a été créé à Brno (République Tchèque) par Henri Noubel et Alexandra Noubelova il y a plus de vingt ans.

Dans le cadre de la coopération culturelle entre la Région de Pardubice (Pardubický Kraj) et la Région Centre-Val de Loire, le Théâtre de l'Imprévu monte des projets en République Tchèque depuis quatorze ans désormais.

Comme les années précédentes, cette édition s'est déroulée à Pardubice, chef-lieu de la région partenaire, au Théâtre de la Bohême de l'Est (Východočeské divadlo Pardubice) avec qui Éric Cénat collabore depuis plusieurs années. Un poste de volontariat en service civique, financé notamment par la Région Centre-Val de Loire et installé dans les locaux de l'Alliance française de Pardubice a permis l'organisation du festival sur place.

Alors qu'en 2019, le Théâtre de l'Imprévu s'était concentré sur la réinvention d'une identité du festival afin d'entériner son renouveau, l'année 2020 a été celle des grands défis : faire exister un festival en ligne et mobiliser élèves et professeurs francophones malgré la crise sanitaire. Dépassant ainsi la frustration liée à l'absence d'un festival en présentiel, un événement Facebook en ligne a été organisé. Contre toute attente, il a mobilisé un public

francophone très nombreux : plus de 1700 personnes se sont connectées à l'évènement, et environ 3700 personnes ont été touchées par le festival, de la Roumanie à la République Tchèque, en passant par le Sénégal. Le succès de cette fréquentation virtuelle a conforté les équipes organisatrices dans leur volonté de persévérer dans leur travail.

En 2021, la situation sanitaire étant toujours très instable et plongeant les acteurs culturels de tous les pays dans de grandes incertitudes, il a été jugé préférable de ne pas organiser d'édition du Frankoscény ni de Lectures à voix haute, ni d'ateliers avec des lycéens, dans l'attente d'une situation sanitaire meilleure.

C'est pourquoi c'est seulement en 2022, cette année, que toutes les activités liées au Nové Frankofonni Scény ont pu reprendre : le Frankoscény, les Lectures à voix hautes et les ateliers. Avec l'inauguration d'un nouveau format qui permet au Festival de s'ouvrir un jour plus tôt et au public, une vingtaine d'élèves du lycée Dašická à Pardubice, accompagnés de leur professeur, sont venus assister à un spectacle donné par une des troupes participantes. Cette ouverture à un public plus large était une nouvelle manière d'ancrer le festival localement, en y impliquant des lycéens de Pardubice qui ont alors pu utiliser concrètement leurs enseignements de français et voir ce qu'il est possible de faire, en tant que jeune acteur amateur !

Les Lectures à voix hautes (LAVH) ayant toujours lieu traditionnellement en parallèle du Frankoscény, un peu avant ou un peu après, il était tout aussi important de les réorganiser cette année. Elles ont pour but de faire travailler aux élèves leur aptitude à la langue française, leur élocution et le rythme à donner à cette langue grâce au support de la poésie francophone.

Le Théâtre de l'Imprévu, en partenariat avec la SUF (Association tchèque des professeurs de français) a ainsi organisé la Finale du Concours de Lecture à voix haute le 26 avril 2022 à l'Institut français de Prague, après trois ans hors de ces murs. 2022 est donc l'année d'un renouveau des manifestations culturelles mais aussi du retour à l'Institut français, ce qui a une portée symbolique forte, autant pour les professeurs que pour les participants. L'édition précédente (en 2019), avait eu lieu à Hradec Kralové, l'Institut français ne souhaitait alors plus soutenir cette manifestation.

Il était aussi de tradition que le Théâtre de l'Imprévu intervienne au prestigieux lycée allemand de Prague dans le cadre des cours de français. Les ateliers de théâtre ont donc pu reprendre au sein de ce lycée. Guidés par Éric Cénat, ces ateliers, répartis sur deux matinées, permettent avant tout aux élèves de mettre en pratique leurs enseignements de français et de les valoriser sur un plan artistique.

## Partie I : LE FRANKOSCENY

### I. Programme et déroulé du festival

#### FRANKOSCÉNY OFF Ouverture inédite au public - JEUDI 21 avril 2022

Arrivée de la première troupe du lycée de Brno (République Tchèque)

**11h - 13h** : Répétitions du spectacle Andorra

**14h30** : Représentation de "Andorra" de Max Frisch devant un public de lycéens de Dasička de Pardubice. Accompagnés de leur professeur, Přemysl Machatý, ils ont pu échanger à l'issue de la représentation avec les jeunes comédiens de Brno autour des questions de jeux et d'apprentissage de la langue française.



© Crédits photos : Violette Grünenberger

#### Vendredi 22 avril

9h - 12h Arrivée des troupes - Répétitions

12h - 13h30 Déjeuner collectif

##### 14h CÉRÉMONIE D'OUVERTURE

En présence de Lenka Horňáková-Civade  
Et avec Éric Cénat, Simon Gilmer (directeur  
de l'Alliance française de Pardubice),  
Roman Línek (Vice-président de la région de  
Pardubice) et Éric Playout, (attaché  
de coopération pour le français en  
République Tchèque).

14h30 « Brazil » de T. Gilliam - 2h10  
Lycée Matyáš Lerch, BRNO

15h55 « La Vague » de T. Strasser - 35mn  
Lycée Slave, OLOMOUČ

16h30 - 16h50 Pause

16h50 « Côté coulisses » de M. Lamy - 20mn  
Lycée Božena Němcová, HRADEC KRÁLOVÉ

17h25 « Andorra » de M. Frisch - 50mn  
Lycée Matyáš Lerch, BRNO

18h15 - 19h15 Tables rondes

19h30 - 20h45 Dîner collectif

20h45 SOIRÉE « SCÈNE OUVERTE »

#### JOUR 1 :

➤ **Temps forts** : Cérémonie d'ouverture du festival à la Mala Scena avec les discours de :

- **Éric Cénat**, directeur artistique du Théâtre de l'Imprévu,
- **Sarah Doignon**, attachée culturelle de l'Institut français de Prague.
- **Simon Gilmer**, directeur de l'Alliance française de Pardubice
- **Lenka Horňáková-Civade**, écrivaine, peintre et marraine du festival,
- **Roman Línek**, vice-président de la Culture de Pardubický Kraj.

Cette édition n°3 du Frankoscény a été tout particulièrement dédiée à l'Ukraine et aux artistes ukrainiens en écho à la guerre qui a éclaté le 24 février 2022.

*Traduction en français des discours en tchèque grâce à **Barbora Čapová Gabrielová**, assistante de direction de l'Alliance française de Pardubice.*

## Samedi 23 avril

9h - 12h Répétitions - Ateliers - Rencontres littéraires

12h - 13h30 Déjeuner collectif

14h « Antigones » de Sophocle, J. Anouilh, D. Carson  
et B. Brecht - 2h05  
Lycée Pierre de Coubertin, TABOR  
et lycée Ludovít Štúr, TRENCIN

15h20 « Les fous...gèrent » de J.-M. Patissier - 25mn  
Lycée Cyril et Méthode, PROSTĚJOV

16h « Ça va » de J.-C. Grumberg - 20mn  
Lycée Jan Neruda, PRAGUE

16h35 - 17h35 Tables rondes

18h45 - 20h Dîner collectif

20h15 SPECTACLE DE MARIONNETTES

« La Vallée aux Pommes »  
de et par Clément Peretjatko



## JOUR II :

➤ **Temps forts** : Spectacle professionnel de et par Clément Peretjatko, “*la Vallée aux pommes*”, sur un texte de Marie-Pierre Cattino (éditions Koïnè).

## JOUR III :

### Dimanche 24 avril

9h - 12h Répétitions - Ateliers - Rencontres littéraires

11h45 - 13h Déjeuner collectif

13h10 « Balade aux pays des contes » d'A. Suty - 25mn  
Lycée Cyril et Méthode, PROSTĚJOV

13h55 « Quand viendra la vague » d'A. Zeniter - 35mn  
Lycée Matyáš Lerch, BRNO

14h45 - 15h15 Tables rondes (Mala Scena)

15h30 - 16h  
**CLÔTURE DU FESTIVAL**  
Mairie de Pardubice  
Remise des diplômes  
de participation  
Remerciements



➤ **Temps forts** : Cérémonie de clôture  
du festival à la Mairie de Pardubice

Remise des diplômes de participation /  
remerciements

- En présence de : **Marie Černíková** du  
Ministère de l'Éducation tchèque



© Crédits photos : Violette Grünenberger

## II. Les activités proposées

### 1. Les tables rondes

Les tables rondes sont des moments d'échanges entre les jeunes comédiens qui ont joué le jour même et les professionnels qui assistent au festival. Pierre angulaire des festivals de théâtre, la table ronde permet aux troupes de revenir de manière plus informelle sur leur expérience de jeu et aux professionnels de leur donner des conseils, tant dans le placement que dans la mise en scène ou dans leur capacité à s'exprimer en langue française.



© Crédits photos : Tanguy Floch

Les élèves peuvent ainsi faire un retour, en français, sur l'évolution de leur travail théâtral au fil de l'année, leurs conditions de répétition ou leurs difficultés liées à la pratique d'une langue étrangère.



© Crédits photos : Tanguy Floch

Cinq intervenants étaient présents lors de ces tables rondes :

- Simon Gilmer (directeur de l'Alliance française de Pardubice et professeur de français);
  - Aléna Přihodová (professeure à l'Alliance française de Pardubice);
  - Clément Peretjatko (metteur en scène et marionnettiste)
- 
- Claire Vidoni (comédienne et metteuse en scène) Éric Cénat, (directeur artistique du Festival Frankoscény).

## 2. Les ateliers de pratique artistique

Durant les trois jours de festival, chaque élève, et professeur qui le souhaitait, a pu participer à un atelier de pratique artistique d'une durée de trois heures, orienté vers le théâtre et l'art scénique. Chaque atelier était animé par un artiste professionnel : Éric Cénat, Clément Peretjatko ou Claire Vidoni. Eric Cénat a centré son atelier sur un travail choral et individuel autour d'Antigone; Clément Peretjatko sur le théâtre d'objet et l'expression corporelle, Claire Vidoni sur l'expression des sentiments...Ont été abordés les thèmes suivants : écoute et concentration; espace et placement; maîtrise corporelle; importance du regard; démarches...



© Crédits photos : Violette Grünenberger

⇒ Exemple de deux ateliers pédagogiques proposés par Clément Peretjatko :

### ❖ **Initier les étudiants au théâtre d'objets**

Les objets nous entourent, ils prennent de plus en plus d'importance dans nos vies et nous sommes en constante relation avec eux, parfois sans même nous en apercevoir. Nous pouvons les bouger, les utiliser, interagir avec. Ils sont parfois enviés, admirés, jaloués, magnifiés... d'une certaine manière, ils nous définissent. Et si les objets qui nous entourent pouvaient parler, que diraient-ils d'eux-mêmes et surtout de nous-même ? Cet atelier a pour objectif de découvrir une forme théâtrale spécifique qui appartient au vaste champ des arts de la marionnette

### ❖ **Incarner le non humain : l'exemple d'un arbre**

Le marionnettiste a la capacité de donner vie à des personnages, mais aussi à des matières en les animant. Au-delà de sa technique de manipulation, il puise dans son imaginaire pour exercer son art. Cet atelier mettra les étudiants face à un cas concret : comment incarner un

arbre ? Quel est l'imaginaire que doit déployer un marionnettiste pour y arriver ? Nous puiserons dans la poésie, la peinture et différentes formes d'arts pour y répondre.

Au total, ce sont six ateliers différents qui ont été proposés (2 par intervenants) les samedi et dimanche matins, dans des salles du lycée Dašická. Les groupes participants aux ateliers étaient composés à chaque fois d'une vingtaine d'élèves de différentes troupes, permettant ainsi de meilleurs échanges et de meilleures conditions d'écoute lors des exercices.

### 3. Les rencontres littéraires

Cette édition fut la première qui permit la mise en place de Rencontres littéraires. Essentiellement liées à la personnalité de la marraine du festival, les rencontres avec **Lenka Horňáková Civade**, écrivaine tchèque et francophone ont été l'occasion pour les élèves de dialoguer avec cette dernière sur la richesse de son travail à la croisée de deux cultures et deux langues, le français et le tchèque et de leur montrer plus concrètement ce que peut leur apporter l'apprentissage du français. Ils ont également pu aborder avec elle les thématiques liées aux questions de traduction et d'interprétation lorsqu'on se retrouve pris par les contraintes de langues. Ces échanges riches et passionnants ont enchanté à la fois les élèves et **Lenka Horňáková Civade**.



© Crédits photos : Simon Gilmer

Les rencontres littéraires ont eu lieu dans une des salles de cours de l'Alliance française et duraient chacune environ quarante minutes. À tour de rôle, entre deux et quatre troupes étaient conviées à y participer, selon leur emploi du temps, entre ateliers et répétitions à la Mala Scéna.



**Lenka Horňáková Civade**, peintre et écrivain

*Née en 1971 à Prostějov, Tchécoslovaquie, actuellement République Tchèque.*

*Diplômée de l'Ecole des Hautes Etudes Economiques et en parallèle étudie quelques semestres à la Faculté de philosophie de l'Université Charles IV à Prague. Ensuite elle voyage à travers l'Europe, puis s'installe en 1994 à Paris pour une année d'étude - Programme Copernic, et assiste également aux cours d'anatomie et ateliers de nu*

*aux Beaux-Arts Paris, la pratique du dessin devient un exercice quotidien. Elle obtient une licence d'Arts Plastiques à l'Université Paris 1 Sorbonne. Elle publie pour la première fois en 2010 un premier récit dans sa langue maternelle, écrit des chroniques et des nouvelles pour la Radio Tchèque - Český rozhlas en République Tchèque et différents hebdomadaires ou mensuels. A partir de 2016 elle écrit directement en français. En tant que peintre, elle expose régulièrement en France et en République Tchèque.*

Bibliographie depuis 2016 :

2016 – **Giboulées de soleil**, Alma éditeur, prix *Renaudot des Lycéens 2016*, paru chez Folio en 2018  
2017 – Auto-traduction de **Giboulées de soleil** en tchèque, parue en mars **Marie a Magdalény** chez Argo, Praha  
2018 – **Une verrière sous le ciel**, Alma éditeur, *Prix Richelieu de la Francophonie*  
mars 2019 - **Apprendre Prague**, recueil des nouvelles, Magellan & Cie  
mars 2019 – **Grófka**, Argo, Praha, auto-traduction d'Une verrière sous le ciel  
août 2019 – **La Symphonie du Nouveau Monde**, Alma éditeur (sur la deuxième liste du Prix Renaudot)  
octobre 2020 – **Symfonie o novém světě**, Argo, Praha – auto-traduction de la Symphonie du Nouveau Monde  
Janvier 2022 - **Un regard bleu**, Alma éditeur

#### 4. La soirée scène ouverte



© Crédits photos : Louis Coudert

La scène ouverte, qui a eu lieu le vendredi soir, avait pour but de placer cette première soirée sous le signe de la convivialité et de la rencontre. Comme chaque année “la scène ouverte” a démarré doucement, mais une fois encore, dès que les premiers groupes se sont lancés, les élèves se sont succédés les uns après les autres et la soirée s’est déroulée parfaitement dans une belle et joyeuse ambiance, entre rires, chansons, danses, sketches et improvisations.



13 © Crédits photos : Louis Coudert

## 5. Le spectacle professionnel



©Clément Peretjatko

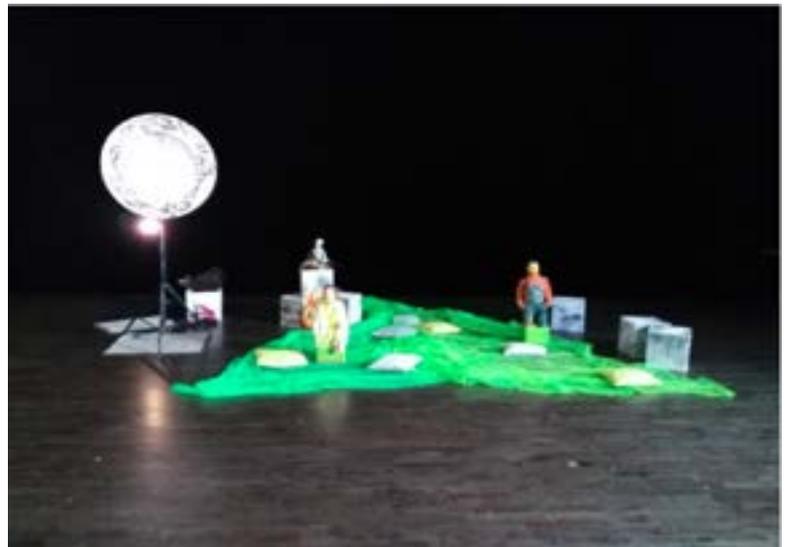
“*La vallée aux pommes*”, de et par Clément Peretjatko, d’après un texte de Marie-Pierre Cattino (éditions Koïnè).

Il est dans la tradition des festivals de théâtre lycéen francophone de proposer un spectacle professionnel aux participants. Cette édition n’y fit pas exception et c’est le spectacle “*La vallée aux pommes*”, de et par Clément Peretjatko qui fut proposé le samedi soir. Ce spectacle de marionettes avait pour avantage principal de proposer une narration simple et épurée qui s’adaptait aux différents niveaux de langue des élèves, en se concentrant sur le travail du geste et les expressions corporelles

**Le synopsis :** *Twan aperçoit Ma qui pleure sur un caillou. Ils décident de quitter ensemble la forêt pour rejoindre la vallée aux pommes que leurs parents leur ont désignée comme havre de paix. Là-bas, le tireur au chapeau de paille ne pourra pas les atteindre, et peut-être même que la lune s’y montrera pour briller à nouveau ! Mais comment deux enfants de six et huit ans peuvent trouver leur chemin dissimulé par trop de sentiers de guerre ? Et si, de là-haut, entre les étoiles et les tirs de carabines, descendait un aigle fatigué du chaos des grands pour venir sécher leurs larmes et les prendre sous son aile?*

Ce spectacle a été une opportunité pour les élèves d’observer des techniques de jeu professionnelles, le travail autour des expressions corporelles mais aussi le travail autour de la langue française et de la diction.

Possédant différents niveaux d’interprétation, ce spectacle se prêtait autant à un public d’enfants qu’à un public d’adultes. Il présentait aussi le grand avantage de proposer un vocabulaire simple, adapté à des élèves débutants comme expérimentés. Il a la particularité d’avoir joué dans divers pays des Balkans, d’Afrique, du Moyen-Orient...Le débat à l’issue du spectacle entre la salle et l’artiste a été particulièrement riche. Il a ainsi pu raconter son expérience dans divers théâtres ukrainiens.





### ***Clément Peretjatko***

*Diplômé de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette de Charleville-Mézières, Clément Peretjatko a orienté son travail artistique sur le croisement entre la dramaturgie, la poésie et les arts de la marionnette. Après avoir pratiqué le théâtre d'ombres comique et poétique dans les Balkans, voyagé dans différents pays d'Afrique à la rencontre d'artistes de différentes cultures, il s'interroge aujourd'hui sur les pratiques théâtrales dans l'est de l'Europe qui associent marionnettes et dramaturgie.*

### III. Les troupes participantes

Cette année, en raison de la situation sanitaire toujours incertaine liée à la covid, nous avons privilégié les troupes tchèques. Ce sont ainsi sept lycées qui ont participé à cette édition, dont six tchèques et un slovaque :

- ❖ *Lycée Matyáš Lerch, BRNO*
- ❖ *Lycée Slave, OLOMOUC*
- ❖ *Lycée Božena Němcova , HRADEC KRÁLOVÉ*
- ❖ *Lycée Cyril et Méthode, PROSTĚJOV*
- ❖ *Lycée Jan Neruda, PRAGUE*
- ❖ *Lycée Pierre de Coubertin, TABOR*
- ❖ *lycée Ludovít Štúr, TRENCIN (SLOVAQUIE)*

Neuf spectacles en français ont été présentés lors de cette troisième édition : des auteurs francophones et des pièces traduites et adaptées d'autres langues (allemand, anglais). Beaucoup ont intégré la musique dans leurs spectacles (narration accompagnée d'un instrument, chansons) et des danses. Théâtre d'ombres et vidéo ont également été judicieusement utilisés.

❖ **Gymnázium Matyáše Lercha, Brno : 3 troupes**

**Troupe 1**

**Composition :** 12 élèves

**Accompagnateur.trices :** Thierry Saint Arnoult et Michaela Vodova

**Pièce :** « Brazil » de T. Gilliam, mis en scène par Thierry Arnoult et la troupe



© Crédits photos : Julien Sonntag

*« Sam Lowry est un fonctionnaire employé aux archives du ministère de la sécurité. A la routine quotidienne, il préfère les rêves. Mais une erreur administrative, due à un insecte, va provoquer l'arrestation d'un innocent, permettre à Sam Lowry de rencontrer la femme de ses rêves, de se confronter à l'horreur bureaucratique et lui faire découvrir la violence du système totalitaire dans lequel il vit ».*



© Crédits photos : Julien Sonntag

## Troupe 2

**Composition :** 14 élèves

**Accompagnateur.trices :** Thierry Saint Arnoult et Michaela Vodova

**Pièce :** « Andorra » de M. Frisch, mis en scène par Thierry Arnoult et la troupe

*« Andorra est un pays tranquille, un pays sans histoire. Si ce n'est que, de l'autre côté de la frontière, l'état est dirigé par les Casaques Noires, un parti fasciste et antisémite. Et menaçant.*

*Quelques années plus tôt, Karl, le maître d'école d'Andorra, a sauvé Andri, un enfant juif, des Casaques Noires et l'a adopté. Du moins, c'est ce qu'il prétend et ce que tout le monde croit. Cet enfant « juif » est en réalité son propre fils né d'une liaison avec une étrangère du pays des Casaques Noires.*

*Lorsque sa fille et son fils « adoptif » souhaitent se marier, le mensonge devient intenable.*

*D'autant plus que les Casaques Noires menacent d'envahir Andorra ».*



© Crédits photos : Louis Coudert



### Troupe 3

**Composition :** 14 élèves

**Accompagnateur.trices :** Thierry Saint Arnoult et Michaela Vodova

**Pièce :** « Quand viendra la vague » de A. Zeniter, mis en scène par Thierry Arnoult et la troupe



*« Quand viendra la vague ? C'est toute la question. C'est peut-être même la seule question.*

*Mateo et Letizia s'interrogent sur le réchauffement climatique.*

*A la mort de son père, Mateo a hérité d'une île protégée de la montée des eaux puisqu'il s'y trouve une montagne et une bergerie.*

*Avec Letizia, ils pensent au futur. Que deviendront-ils ? Qui pourront-ils accueillir sur leur île ? Leur relation amoureuse pourra-t-elle résister au changement de monde ? Y a-t-il une place sur leur île pour Vladimir Poutine ?*

*En somme, est-il possible encore d'aimer au temps de la catastrophe ? »*



© Crédits photos : Julien Sonntag

❖ **Gymnázium Boženy Němcové : 1 troupe**

**Ville :** HRADEC KRÁLOVÉ

**Composition :** 7 élèves (deux malades lors du festival)

**Accompagnatrice :** Petra Špilka Kykalová

**Pièce :** « Côté coulisses » de M. Lamy, mis en scène par Petra Špilka Kykalová



© Crédits photos : Louis Coudert



*« Le thème général : le trac. Sept jeunes actrices amatrices, proposent de nous montrer, sur ce dernier quart d'heure avant d'entrer en scène, comment chacune réagit pour tromper son trac ».*

❖ **Slovanské gymnázium / Lycée slave : 1 troupe**

**Ville :** OLOMOUC

**Composition :** 7 élèves

**Accompagnateur.trices :** Vladimír Antonín Blaha

**Pièce :** « *La Vague* » de T. Strasser, adaptation du roman de l'auteur américain Todd Strasser, et mis en scène par Vladimír Antonín Blaha.



« L'histoire de l'adaptation de ce roman est basée sur une expérience réelle qui a eu lieu aux Etats-Unis dans les années 1970. Pour faire comprendre les mécanismes du nazisme à ses élèves, Ben Ross, professeur d'histoire, crée un mouvement expérimental au slogan fort : "La Force par la Discipline, la Force par la Communauté, la Force par l'Action." En l'espace de quelques jours, l'atmosphère du paisible lycée se transforme en microcosme totalitaire : avec une docilité effrayante, les élèves abandonnent leur libre arbitre pour répondre aux ordres de leur nouveau leader, lui-même totalement pris par son personnage. Quel choc pourra être assez violent pour réveiller leurs consciences et mettre fin à la démonstration ? »



© Crédits photos : Julien Sonntag



❖ **Gymnázium Jana Nerudy / Lycée Jan Neruda : 1 troupe**

**Ville :** PRAGUE

**Composition :** 6 élèves

**Accompagnateur.trices :** Christelle Pagani, Alice Buffard

**Pièce :** « Ça va » de J.-C. Grumberg, mis en scène par Christelle Pagani



*« Le çavavirus circule largement et depuis si longtemps qu'on ne le remarque même plus. Pourtant, que demande-t-on à l'autre quand on lui demande « Ça va ? » ...Attention, les réponses peuvent parfois nous faire regretter d'avoir posé la question ! En voici une illustration grâce à une série de petites scènes déclenchées par la formule rituelle ».*



© Crédits photos : Julien Sonntag



❖ **Cyrilometodějské Gymnázium / Lycée Cyril et Méthode : 2 troupes**

Troupe 1

Ville : PROSTĚJOV

Composition : 14 élèves

Accompagnateur.trices : Jana Chammas

Pièce : « Les fous...gèrent » de J.- M. Patissier, mis en scène par Jana Chammas.



« Un couple gérant un établissement psychiatrique strictement réservé aux familles riches se trouve face à un contrôle fiscal. C'est ainsi que l'Impératrice Sissi, Général de Gaulle, Édith Piaf, Napoléon, Jeanne d'Arc ou Cardinal de Richelieu et d'autres prennent la survie du château entre leurs mains ».



© Crédits photos : Julien Sonntag

## Troupe 2

**Ville :** PROSTĚJOV

**Composition :** 10 élèves

**Accompagnateur.trices :** Jana Chammas

**Pièce :** “*Balade aux pays des contes*”, Angélique Sully, mis en scène par Jana Chammas

« *Hansel et Gretel et Les musiciens de Brême, deux contes des frères Grimm revisités auxquels nous avons ajouté un zest de modernité et un grain de folie* ».



©Crédits photos : Clarisse Langlade

❖ **Gymnázium Pierra de Coubertina / Lycée Pierre de Coubertin : 1 troupe et**

❖ **Gymnázium Ľudovíta Štúra, (Slovaquie) : 1 troupe**

**Ville :** TABOR et TRENČIN

**Composition :** 19 élèves + 16 élèves

**Accompagnateur.trices :** Moïse Lemonnier, Jitka Pazderova et Pauline Michaud

**Pièce :** “*Antigone*”, adaptée des pièces de Sophocle, J. Anouilh, D. Carson et B. Brecht, mis en scène par Vincent Goethals.

*“Antigone refuse d’obéir à la loi de la cité. Ses deux frères Étéocle et Polynice se sont entretués, mais Créon refuse d’offrir une sépulture à Polynice. Contre tous, Antigone veut honorer le mort, prête à payer de sa vie”.*



© Crédits photos : Julien Sonntag

## **IV. Les lieux du festival**

Ancré dans la ville de Pardubice, le Frankoscény s'est déroulé dans différents lieux, avec pour centre, la scène du Théâtre de Pardubice.

### **1. Le Théâtre de Pardubice : *Théâtre de Bohême de l'Est (Východočeské divadlo)***

Les spectacles sont joués sur la petite scène du Théâtre de Pardubice : la Malá Scéna, d'une capacité d'accueil de 130 spectateurs. Comme en 2019, trois régisseurs (plateau/son/lumière) ont été mobilisés pendant le festival. Grâce à eux, les jeunes comédiens ont pu bénéficier d'une réelle qualité technique dans leurs spectacles. L'administratrice de la petite scène, Lenka Kricenska, était également présente en permanence pour s'assurer du bon déroulement de ces trois journées.

Chaque troupe a bénéficié de 45 minutes de répétition sur la scène la matinée précédant leur représentation. Ces temps d'installation et de répétition sont essentiels afin d'adapter le spectacle à la salle, et surtout, de prendre ses marques.



### **2. Le centre d'intégration Kosatec / *Centrum Kosatec - Česká abilympijská asociace* :**

Le centre associatif et social *Kosatec* a accueilli les troupes ainsi que les professionnels pour les différents repas et ce pendant toute la durée du festival. La majorité des salariés y sont en situation de handicap. Faire appel à ce centre permet également d'entériner une identité du festival qui soit plus locale et solidaire.

Les vendredis, samedis et dimanches midis, les élèves, les professeurs et les artistes avaient des paniers repas. Les soirs, les participants se retrouvaient autour d'un repas chaud.



©Kosatec

Pour les personnes végétariennes, véganes et ayant différentes allergies alimentaires, il n'était malheureusement pas possible de leur préparer de repas, c'est pourquoi nous nous sommes adressés à d'autres restaurateurs de Pardubice, afin de commander des repas à emporter. Cela a quelque peu compliqué la logistique de l'événement.

C'est aussi à la Kosatec qu'ont eu lieu les tables rondes les vendredis et samedis mais également la soirée « Scène ouverte » du vendredi soir.

### 3. Hôtel Labé

Durant le festival, l'ensemble des participants ont été logés à l'Hotel Labé avec les petits-déjeuners inclus. L'établissement présente ainsi l'avantage de pouvoir loger tout le monde au même endroit, ce qui simplifie la logistique des événements. Étant notre partenaire depuis déjà plusieurs années, l'hôtel Labé a accepté de pratiquer des prix réduits et de réaménager certaines chambres pour l'occasion. L'hôtel Labé a donc pu accueillir 127 personnes réparties en 10 chambres de 3, 45 chambres de 2 et 7 chambres de 1.



©Hôtel Labé

Les intervenants professionnels, quant à eux, étaient logés à l'Hôtel Atrium.

### 4. Lycée Dašicka

Ce lycée a mis à disposition 3 salles de cours, les samedi et dimanche matins, permettant ainsi aux élèves de suivre un atelier de pratique artistique, aux côtés de professionnels du théâtre : Éric



©Lycée Dašicka

Cénat, Claire Vidoni et Clément Peretjatko.

Cet établissement scolaire avait été partenaire du Théâtre de l'Imprévu pour la création de quatre spectacles (entre 2007 et 2017) dans le cadre de la coopération entre la Région Centre-Val de Loire et la Région de Pardubice.

Le lycée Dašicka est également étroitement lié à l'Alliance française de Pardubice. En effet, plusieurs professeurs de l'Alliance donnent aussi des cours aux élèves de ce lycée, notamment Alena Příhodová, et Přemysl Machatý, qui assure le lien avec l'établissement.



## 5. Alliance française de Pardubice

Située au cœur de la ville de Pardubice, sur la place Pernstynské et dans la maison européenne, l'Alliance française de Pardubice a accueilli les rencontres littéraires avec Lenka Hornakova Civade. Organiser une des activités du festival au sein même de l'Alliance française est une manière symbolique d'ancrer le festival dans la francophonie.

## 6. Mairie de Pardubice

Pour la première fois, la cérémonie de clôture a eu lieu dans la salle du conseil de la Mairie de Pardubice. Ce lieu emblématique de la ville a été mis à disposition gracieusement grâce aux soutiens de la ville et de Hana Svobodova, amie de l'Alliance française de Pardubice et chargée de la Culture à la Mairie de Pardubice. Le cadre magnifique offert par cette salle a permis de projeter une rétrospective de ces trois jours et de clôturer le festival par les discours de Lenka Hornakova-Civade, Marie Cernikova et Eric Cénat.



## V. La communication

Avec cette troisième édition, nous avons repris l'identité visuelle du festival qui avait été repensée en 2019. Cette charte visuelle est principalement composée de bleu et de jaune, les couleurs de l'Europe et les supports, plus informatifs, sont totalement épurés.

Ainsi, notre communication s'est faite en deux temps, une communication physique et une communication digitale.

### 1. La communication "Print"



Le print s'est organisé en plusieurs temps. Tout d'abord, nous avons communiqué sur le "Festival OFF" du jeudi à l'aide d'une affiche que nous avons diffusée auprès des professeurs de français de la région de Pardubice et de Bohême Centrale.

Dans un second temps, nous nous sommes concentrés sur la création des supports papier du festival, nous avons ainsi réalisé un programme rappelant le déroulé de ces trois jours et un diplôme que les élèves ont pu emporter avec eux à l'issue du festival.



### LIEUX DU FESTIVAL

- OUVERTURE | SPECTACLES | SOIRÉE DE SANGRE**  
VÝCHOVOCÉNTRÉ DIVYASO PARDUBICE  
Vládkova 2703, Zelená (Pardubice)
- REPAS | TABLES RONDES | SOIRÉE DE VENDREDI**  
CENTRUM BUDATSKÉ  
Česká ulička 2703/1000, Mladěšovská 2824
- ATELIERS DE PRATIQUE ARTISTIQUE**  
GYMNÁZIUM DAŠICKÁ - Dašická 100
- RENCONTRES LITTÉRAIRES**  
ALLIANCE FRANÇAISE DE PARDUBICE  
Pernátská nám. 34.
- CÉRÉMONIE CLÔTURE FESTIVAL**  
MAGAZIN DE PARDUBICE  
Pernátská nám. 17
- HÉBERGEMENT**  
HOTEL LABÉ  
Masarykova nám. 2825



### SUIVEZ-NOUS SUR LES RÉSEAUX !

- Facebook
- Instagram
- Email: frankosceny@tdi.cz
- www.frankosceny.cz



**MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES**

Organisateur : Théâtre de l'Imprévu - Pardubice  
Co-organisateur : Alliance Française Pardubice



## FRANKOSCÉNY

FESTIVAL EUROPÉEN DE THÉÂTRE LYCÉEN FRANCOPHONE

Marraine : Lenka HORŇÁKOVÁ-CIVADE

# Programme

ÉDITION 2022  
# 3

Ce festival est placé sous le haut patronage des régions Centre-Val de Loire et Pardubický kraj ainsi que de l'Ambassade de France en République tchèque et du Ministère des Écoles tchèque à Brno. Il est organisé par la compagnie professionnelle française le Théâtre de l'Imprévu sous la direction artistique d'Éric Césari, dans le cadre des actions Nové Frankofonií Setry, et co-organisé par l'Alliance Française de Pardubice.

Vendredi 22 avril	Samedi 23 avril	Dimanche 24 avril
<p>9h - 10h Activités des troupes - Répétitions</p> <p>10h - 15h30 Déjeuner collectif</p> <div style="border: 2px solid #FFD700; border-radius: 50%; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;"><b>14h CÉRÉMONIE D'OUVERTURE</b></p> <p style="font-size: x-small;">En présence de Lenka Horňáková-Civade et avec Éric Césari, Simon-Gilles, directeur de l'Alliance Française de Pardubice, Roman Štekl (Vice-président de la Région de Pardubice) et Éric Playoux, Attaché de coopération pour le français en République tchèque.</p> </div> <p>14h30 « Bataille » de T. Gilliam - 1h30 Lydie Matyášová, BRNO</p> <p>15h30 « La Vague » de T. Strasser - 25min Lydie Štekl, OLČOHOUC</p> <p>16h30 - 16h30 Pause</p> <p>16h30 « C'est malin » de M. Lamy - 20min Lydie Bohana-Němcová, HRADEC KRÁLOVÉ</p> <p>17h30 « Andorra » de M. F. Sach - 20min Lydie Matyášová, BRNO</p> <p>18h45 - 19h45 Tables rondes</p> <p>19h30 - 20h45 Dîner collectif</p> <p>20h45 SOIRÉE « SCÈNE OUVERTE »</p>	<p>9h - 10h Répétitions - Ateliers - Rencontres littéraires</p> <p>10h - 15h30 Déjeuner collectif</p> <p>14h « Antigone » de Sophocle, J. Anouilh, D. Carasso et B. Breville - 1h05 Lydie Pierre de Couderlin, TANCHE et Lydie Luková, Štýr, TRONČIN</p> <p>15h30 « Les yeux gelés » de J.-M. Poëwre - 25min Lydie Cyril et Miroslava, PŘESTĚDOV</p> <p>16h « Ça va » de J.-L. Grunberg - 20min Lydie Jan Nováková, PRAQUE</p> <p>16h30 - 17h30 Tables rondes</p> <p>19h45 - 20h Dîner collectif</p> <p>20h45 SPECTACLE DE MARIONNETTES</p> <p>« La Vallée aux Pennes » de et par Clément Perrejat</p> 	<p>9h - 10h Répétitions - Ateliers - Rencontres littéraires</p> <p>10h45 - 12h Déjeuner collectif</p> <p>12h30 « Balade aux pays des contes » d'A. Suty - 25min Lydie Cyril et Miroslava, PŘESTĚDOV</p> <p>15h30 « Quand réendra la neige » d'A. Zimber - 20min Lydie Matyášová, BRNO</p> <p>16h45 - 17h45 Tables rondes (Stela Štekl)</p> <div style="border: 2px solid #FFD700; border-radius: 50%; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;"><b>18h30 - 19h CLÔTURE DU FESTIVAL</b></p> <p style="text-align: center;">Mairie de Pardubice</p> <p style="text-align: center;">Remise des diplômes de participation</p> <p style="text-align: center;">Remerciements</p> </div> <p>Ateliers dispensés par les artistes Éric Césari, Clément Perrejat et Claire Vilani</p> <p>Rencontres littéraires animées par l'Alliance Française Lenka Horňáková-Civade, marraine du festival</p>

## 2. Les Goodies

Grâce à nos partenaires (Région Centre-Val de Loire, Région de Pardubice, Ville de Pardubice, Europe Direct), nous avons également pu distribuer des sacs de bienvenue remplis de goodies que nous avons offerts aux participants du festival. Ces tote bags étaient également un support de communication mettant en valeur les partenaires institutionnels qui nous ont soutenus.

Nous avons également réalisé un point presse à l'intention de Radio Prague international afin qu'il puisse relayer l'évènement, mais le journaliste à qui nous nous sommes adressés n'y a malheureusement pas donné suite.



© Crédits photos : Tanguy Floch

## 3. La communication digitale

La communication digitale s'est échelonnée tout au long de l'année à travers des publications sur les réseaux sociaux, en particulier sur Facebook et sur le site internet dédié au Frankosceny.

### ❖ Site Internet

Nous avons essayé de rendre le site internet plus accessible et plus lisible, pour qu'il puisse servir de véritable support d'informations à l'intention des professeurs et des élèves venant au festival.



## ❖ Les réseaux sociaux : Facebook et Instagram

Sur les réseaux sociaux, il s'agissait de mettre en avant les visites que la volontaire en service civique a effectué dans chaque troupe de février à avril, de donner des informations sur l'avancement de l'organisation du festival et mettre en avant les intervenants, notamment Clément Peretjatko et Lenka Hornakova-Civade. Enfin, durant le festival et après le festival, les réseaux nous ont permis de mettre en avant les temps forts, l'ouverture, les spectacles et la clôture du festival.

❖ **Extrait de certaines publications :**

- **AVANT LE FESTIVAL**

**Frankoscény est à Gymnázium Jana Nerudy**  
7 mars · Prague · 🌐

Visite au lycée Jan Neruda de Prague fin février afin de voir les élèves du cursus bilingue franco tchèque répéter des extraits de la comédie Ça va, de Jean-Claude Grumberg. Le "çavavirus" circule parmi les personnages !  
Bravo aux élèves et à leurs professeurs !  
[#frankoscény](#)  
[#théâtredelimprevu](#)  
[#théâtrelycéen...](#) Voir plus



**Frankoscény est à Brno**  
18 mars · Brno, Olomouc · 🌐

Cette semaine, je me suis rendue au Gymnázium Matyáše Lencha à Brno où j'ai pu rencontrer et échanger avec les élèves du cursus bilingue franco tchèque et leur professeur ! Ils joueront trois pièces différentes au Frankoscény : Brazil d'après le film de Terry Gilliam, Andorra d'après Max Frisch et Quand viendra la vague d'après Alice Zeniter.



- **APRÈS LE FESTIVAL :**

**Frankoscény**  
27 avril · 🌐

/ FRANKOSCÉNY 2022 /  
Retour sur le festival Frankoscény- Édition #3- co-organisé avec [Alliance Française Pardubice](#), qui s'est déroulé du 22 au 24 avril 2022 à la Mala Scena de Pardubice, au Gymnázium, Pardubice, Dašická 1083, à Statutární město Pardubice et à l' [Alliance Française Pardubice](#).

Nous remercions en particulier l' [Institut français de Prague](#), [Région Centre-Val de Loire](#) et [Pardubický kraj](#) pour leur soutien financier et leur haut patronage, ainsi que le Ministère de l'Éducation tchèque [Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy](#) pour son haut patronage.

Nous remercions également nos partenaires : [Statutární město Pardubice](#), [Europe Direct Pardubice](#), [Východočeské divadlo Pardubice - Mala Scena](#), [Gymnázium, Pardubice, Dašická 1083](#), [Centrum Kosatec](#) et l'hôtel [Labé](#).

Nous félicitons tous les professeurs et les élèves qui ont participé à ce festival et qui en ont fait un événement de grande qualité : [GML je životní styl](#), [Slovenské gymnázium Olomouc](#), [GYBON - Gymnázium Boženy Němcové, Hradec Králové](#), [Gymnázium Pierra de Coubertina, TABOR](#), [Gymnázium Ludovita Štúra Trenčín](#), [Cyrilometodějské gymnázium, ZŠ a MŠ v Prostějově](#) et [Gymnázium Jana Nerudy](#).

Vendredi 22 avril : Ouverture du festival en présence de [Lenka Hornáková Cívade](#), marraine de notre festival, [Éric Cénat Imprevu](#), directeur du festival, [Sarah Doignon](#), attachée culturelle à l'Institut français de Prague, [Simon Gilmer](#), directeur de l'Alliance française de Pardubice et [Barbora Čapova Gabrielova](#), assistante de direction de l'Alliance française de Pardubice et traductrice de l'évènement, et [Roman Línek](#), vice-président de [Pardubický kraj](#).



**Frankoscény** est à Východočeské divadlo Pardubice  
Publié par Instagram · 21 avril · Pardubice ·

[FRANKOSCÉNY 2022]

C'est aujourd'hui que débute le "off" du festival Frankoscény, avec la troupe du Gymnázium Matyáše Lercha *GML je životní styl* qui joue Andorra de Max Frisch à la Malá Scéna du Východočeské divadlo Pardubice. Nous sommes heureux que des élèves du Gymnázium, Pardubice, Dašická 1083, puissent assister à cette représentation !

Nous remercions tous nos partenaires qui nous ont donné des goodies à cette occasion : #Pardubice Europe Direct Pardubice et #RégionCentre\_ValdeLoire



653  
Personnes touchées

61  
Interactions

Booster la publication

**Frankoscény** a changé sa photo de couverture.  
Publié par Violette Gruenberger · 5 mai ·

Une très belle clôture du Frankoscény 2022 en présence de tous les lycéens et lycéennes participants et leurs professeurs : GML, je životní styl, Slovenské gymnázium Olomouc, GYBON - Gymnázium Boženy Němcové, Hradec Králové, Gymnázium Pierra de Coubertina, Tabor, Gymnázium Ludovika Štúra Trenčín, Cyrilometodějské gymnázium, ZŠ a MŠ v Prostějově et Gymnázium Jana Nerudy.

Et avec Alliance Française Pardubice, co-organisatrice de l'évènement, Lenka Horňáková Cívade, marraine de l'évènement, Clément Peretjatko, metteur en scène et marionnettiste, dans la Malá Scéna du Východočeské divadlo Pardubice.



**Frankoscény**  
27 avril ·

[ FRANKOSCÉNY 2022 ]

Vendredi 22 avril : Quatre troupes lycéennes sont montées sur la scène :

Première partie :

Photo 1 et 2 : « Brazil » de T. Gilliam, par le lycée Matyáš Lerch, BRNO- *GML je životní styl*

Photo 3 et 4 : « La Vague » de T. Strasser par le Slovenské gymnázium Olomouc



## VI. L'organisation

Le Frankoscény existe grâce à une coopération active entre la compagnie le Théâtre de l'Imprévu, basée à Orléans, et l'Alliance française de Pardubice, qui est le référent majeur sur place, en République Tchèque.

### 1. Le Théâtre de l'Imprévu

Éric Cénat, directeur artistique de la Compagnie Le Théâtre de l'Imprévu (Orléans, France) a eu l'occasion de participer plusieurs fois au Festival avec des lycées de Svitavy, Chrudim et Pardubice. S'appuyant sur le jumelage entre les régions Centre-Val de Loire et Pardubice, Éric Cénat, en accord avec Alexandra Noubelova, a repris l'organisation du festival en 2018.

Le Conseil Régional du Centre-Val de Loire est jumelé avec la Région de Pardubice, ce qui se traduit par des échanges économiques, sociaux et culturels. Le Théâtre de l'Imprévu travaille avec la République Tchèque et en particulier avec la région de Pardubice depuis 2007. Ces projets culturels se sont construits grâce à une étroite collaboration avec le service de coopération décentralisée et le dispositif « Aux arts lycéens ». En plus de ces travaux, le spectacle « *Opération Roméo – Tchécoslovaquie, 1984* » a été créé au Théâtre de Pardubice en septembre 2014. Ce projet de création associait la République Tchèque, la Slovaquie et la France. Le spectacle a été joué au Théâtre 13/Seine de Paris sous le haut Patronage de l'Ambassade de République Tchèque et de Slovaquie en septembre 2017.

Éric Cénat, metteur en scène, a ainsi, durant toutes ces années, construit un partenariat reconnu et fructueux auprès des acteurs tchèques (Conseil Régional, Théâtre, professeurs de français) et des acteurs français (Institut français, Alliances Françaises).

#### - L'équipe organisatrice du festival



#### Éric Cénat

*Directeur artistique du Théâtre de l'Imprévu*

Formé au Conservatoire d'Orléans par Jean Périmony et Jean-Claude Cotillard de 1982 à 1985, il accompagne le Théâtre de l'Imprévu depuis sa fondation en 1986. En tant que comédien, adaptateur ou metteur en scène, il travaille au sein de la compagnie sur les textes d'auteurs tels que Denis Diderot, Alfred de Musset, Primo Levi, Ferdinando Camon, Pierre Michon, Albert Londres, Svetlana Alexievitch, Slimane Benaïssa, Odön von Horvath... Associé notamment à l'auteur Patrice Delbourg, il crée un cycle littéraire autour des poètes et écrivains (Alphonse Allais, Antoine Blondin, Robert Desnos, Max Jacob, Blaise Cendrars, Jean Echenoz...). Il est à l'origine de plusieurs spectacles musicaux (*Boris et Bobby, On n'arrête pas le progrès, Ah quel boulot pour trouver du boulot...*) Ses dernières mises en scène sont *Une Vie, là-bas*, de Jacques Dupont, *La Ménagerie de Verre* de Tennessee

Williams, *Amours à la Parisienne* cabaret franco-tchèque, *Opération Roméo – Tchécoslovaquie, 1984* de Viliam Klimacek, *Des Rails...* d'après des textes de Blaise Cendrars et de Patrice Delbourg, *Dire dire souvenir* de Jacques Dupont.



**Morgane Nory**

*Secrétaire générale depuis décembre 2021*



**Sarah Courson**

*Administratrice et chargée de communication jusqu'en avril 2022*



**Violette Grunenberger**

*Volontaire en service civique - Octobre 2021 à juin 2022*

## **2 L'Alliance française de Pardubice**

### **❖ L'équipe organisatrice**

*Simon Gilmer, Directeur*

*Barbora Čapova Gabrielová, Assistante de direction*

*Alena Přihodová, Professeure de français*

Simon Gilmer a accepté d'accueillir Violette en service civique au sein de l'Alliance et d'être son référent sur place. Violette a été intégrée à l'équipe de l'Alliance française au même titre que les stagiaires FLE (Français langue étrangère).

Simon a accompagné et conseillé Violette durant les mois de préparation du festival, a assisté aux représentations du festival et a été jury lors des tables rondes. Barbora, qui est tchèque et bilingue en français, a été indispensable sur le plan administratif notamment pour les demandes de subventions et le lien avec les prestataires tchèques. Alena a participé aux tables rondes en tant que membre du jury.

Nous tenons à les remercier grandement pour leur co-organisation, leur accueil et leur disponibilité.

## ❖ Les bénévoles

Indispensables au bon déroulement du festival, les bénévoles sont sélectionnés parmi les stagiaires et les amis de l'Alliance française. Ils ont d'abord apporté leur aide à la préparation des 140 sacs de bienvenue et surtout, ils ont été présents pour assister les organisateurs durant tout le festival, pour accueillir les troupes à la gare de Pardubice et les accompagner à l'hôtel et dans les différents lieux du festival. Ils ont également pris des photos lors des différents spectacles et temps forts du festival.

Pour leur aide précieuse, leur motivation et leur implication, même en dernière minute, merci à elles et eux :

*Aline Laurent, amie de l'Alliance française*

*Louis Coudert, ami de l'Alliance française*

*Tanguy Floch, stagiaire Français Langue étrangère (FLE) 2022*

*Clarisse Langlade, stagiaire Français Langue étrangère (FLE) 2022*

*Olivia Callant, stagiaire Français Langue étrangère (FLE) 2022*

*Catherine François, stagiaire Français Langue étrangère (FLE) 2022*

*Julien Sonntag, ancien volontaire en service civique 2019-2020*

## VII. Nos partenaires et soutiens

### 1. Partenaires institutionnels

#### ❖ Institut français de Prague

- Soutien financier
- Soutien matériel : mise à disposition de salles à l'Institut français pour la finale du Concours de Lecture à voix haute et organisation d'un buffet lors de cette journée



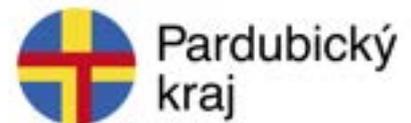
#### ❖ La Région Centre Val de Loire

- Soutien financier : subvention de la Direction Europe, International et Numérique
- Soutien humain : accueil d'une volontaire en service civique
- Soutien matériel : fournitures de goodies (stylos, carnets, porte-clés pour le festival)



#### ❖ La Région de Pardubice / Pardubický Kraj

- Soutien financier : subvention



#### ❖ La Ville de Pardubice

- Soutien matériel : fournitures de goodies (pains d'épices, carnet, plans, stylos...pour le festival et prêt de la Salle des conseils de la mairie de Pardubice



#### ❖ Europe Direct Pardubice

- Soutien matériel : fournitures de goodies (carnet, stylos, sacs) pour le festival.



## 2. Partenaire associatif

### ❖ Centralder

- Coopération : recrutement et accompagnement dans la définition des missions de Violette Grünenberger, volontaire en service civique au Théâtre de l'Imprévu. Conventionnement de mise à disposition d'une volontaire en service civique.



## 3. Parrainages et haut patronages

En 2022, le Frankoscény a bénéficié des hauts patronages de **la Région Centre-Val de Loire**, **l'Institut français de Prague**, **le Ministère de l'Education, de la Jeunesse et des Sports tchèque**, **la Région de Pardubice / Pardubický Kraj**. Cela s'est traduit par la présence de certains de leurs représentants pendant les temps forts de notre festival.



## 4. Partenaires techniques



- ❖ **Le Théâtre de la Bohême de l'Est / Vychodoceské divadlo pardubice (VCD)** est l'un des hauts lieux culturels de la Région de Pardubice.



- ❖ **Le Centre KOSATEC** est une association tchèque à Pardubice qui travaille à la réinsertion des personnes en situation de handicap, notamment dans le domaine de la restauration, grâce à un cadre de travail protégé. Elle dispose d'un restaurant de formation et propose la location de salles.



- ❖ **Le Labé** : hôtel à très grande capacité, situé entre la gare et le centre ville de Pardubice, il assure l'hébergement des troupes sur tout le temps du festival.

## VIII. L'avenir du festival

### 1. Les points forts

#### ❖ Un festival européen

Le Frankoscény est un festival de théâtre francophone qui se déroule en République Tchèque et qui est à destination de jeunes lycéens qui apprennent le français. Il se trouve ainsi à la croisée de différents pays et de différentes cultures. Il encourage le dialogue entre ces dernières et la découverte de l'autre grâce à la pratique artistique. Il rend concret les valeurs européennes et offre à des jeunes la possibilité de voyager, autant pour les participants au festival que pour le volontaire en service civique français missionné en République tchèque.

#### ❖ Partenaires institutionnels et acteurs locaux mobilisés

Ce festival existe car il s'appuie sur un tissu coopératif solide entre partenaires institutionnels et acteurs locaux. Le Frankoscény bénéficie ainsi depuis plusieurs années d'une subvention des régions Centre-Val de Loire et Pardubice, essentielle à la tenue de l'événement. L'Alliance française de Pardubice est un élément clef dans cette coopération européenne décentralisée puisqu'elle accueille le ou la volontaire en service civique dans ses locaux, est son référent sur place et active ses réseaux à Pardubice en faisant l'intermédiaire quand la langue est un obstacle et en mettant à disposition ses stagiaires pour constituer l'équipe bénévole lors du festival.

#### ❖ L'accueil de qualité à Pardubice et en République tchèque : des professeurs francophones mobilisés et des élèves investis

Le Frankoscény a aussi la chance de bénéficier d'un terreau très francophile en République Tchèque et dans la région de Pardubice plus précisément. Cela se traduit par des professeurs de français mobilisés et engagés auprès de leurs élèves. Ces derniers, en réponse, sont particulièrement motivés par l'apprentissage du français. On soulignera notamment que toutes les troupes qui pratiquent le théâtre dans leur lycée le font hors des temps scolaires : il s'agit souvent d'ateliers de théâtre proposés l'après-midi, où les élèves s'inscrivent librement. De même, les professeurs qui proposent ces ateliers le font en plus de leur temps d'enseignement, car ils voient les bénéfices pédagogiques que peut apporter la pratique du théâtre. Il y a donc un véritable engagement des deux côtés.

Le festival peut aussi profiter de troupes qui offrent des prestations de haut niveau car l'enseignement du français est de grande qualité, et il n'est pas rare qu'à la fin de leur cursus secondaire, les élèves aient un niveau de français B2-C1 selon le cadre européen des langues.

Cela est rendu possible aussi grâce à des classes bilingues dans les lycées de Prague, Tabor, Olomouc et Brno.

## **2. Les pistes d'amélioration**

De nombreuses pistes d'amélioration qui avaient été évoquées en 2019 et en 2020 sont évoquées de nouveau cette année, la crise sanitaire ayant ralenti la réalisation de certains de nos objectifs.

### **❖ Équilibre budgétaire et indépendance**

Nous souhaitons tout d'abord atteindre un meilleur équilibre budgétaire et une plus grande indépendance dans le financement de notre festival, en multipliant les ressources et les partenariats. Cela permettra notamment de mieux répartir le coût de la participation de chaque élève, actuellement de 85 euros. Il s'agira aussi d'atteindre une indépendance financière par rapport au budget du Théâtre de l'Imprévu qui doit rééquilibrer le budget en puisant dans ses autres recettes pour couvrir tous les frais du festival. C'est pourquoi à l'avenir nous aimerions ouvrir le spectacle au public et ainsi pouvoir compter sur des recettes de billetterie. Cela impliquera de quitter la petite scène (Mala Scena) du Théâtre de Pardubice pour la grande salle. C'est une perspective très motivante mais qui ne sera pas sans conséquence budgétaire, logistique, humaine. Nous devons nous y préparer. Pas avant l'édition 2024 car nous devons nous assurer en 2023 du retour des troupes étrangères à la République Tchèque.

### **❖ Couverture communication et presse**

Nous souhaiterions également une meilleure visibilité de notre événement dans la presse européenne. Notre festival n'est pas un événement anodin et nous souhaiterions le faire davantage rayonner à travers des médias européens mais également à l'échelle locale, avec des médias tchèques. Néanmoins, nous n'en sommes encore qu'aux balbutiements d'une ouverture large au public, ce qui nous restreint dans notre capacité à communiquer.

### **❖ Ancrage local plus marqué**

En lien avec une meilleure communication autour de l'évènement, nous souhaitons davantage investir les lycées tchèques de la région de Pardubice. Cela pourrait se traduire par leur participation au festival en tant que spectateur, par des échanges avec les élèves comédiens, ou par des ateliers ponctuels de théâtre dans leur lycée, afin qu'ils puissent également découvrir cette pratique artistique. Il s'agirait ainsi d'ouvrir la scène à un public francophone, car il faut souligner que nombreux sont les lycées de la Bohême orientale où le français est proposé à l'enseignement.

Nous avons aussi la chance que notre festival soit bien accueilli par la municipalité de Pardubice et nous aimerions en profiter davantage pour implanter le festival dans la ville, qu'il soit considéré comme un événement culturel à part entière.

### ❖ **Renforcer l'ouverture à l'international**

Pour les années à venir, nous souhaiterions que les troupes d'autres pays d'Europe Centrale et d'Europe de l'Est puissent réinvestir le festival, notamment la Roumanie et la Bulgarie, mais aussi la Hongrie, ou la Slovénie. Leur retour à Pardubice est essentiel. Nous devons aussi nous ouvrir à l'Europe de l'Ouest. Il est primordial qu'une troupe française, venue en priorité de notre Région Centre-Val de Loire, puisse s'inscrire et créer ainsi un autre pont avec la France. Pouvoir offrir aux élèves la possibilité de rencontrer leurs homologues d'autres pays et avec d'autres bagages culturels ne peut qu'enrichir les échanges autour du festival et renforcer sa dimension européenne.

### ❖ **Une logistique mieux encadrée**

Cette année, si nous avons progressé sur l'hébergement, nous avons néanmoins rencontré des soucis au niveau de la logistique des repas, en termes de quantité et de qualité de nourriture. C'est un axe d'amélioration important à apporter pour les années suivantes, d'autant qu'il impacte le moral des troupes. Nous n'avons pas encore d'idées fixées sur le prestataire des repas pour l'année prochaine, mais nous envisageons de faire appel à une autre structure que la Kosatec.

### ❖ **Adapter le calendrier pour offrir plus de temps d'échanges pour les élèves**

Tout au long de notre festival, nous n'offrons que peu de temps libre aux élèves afin qu'ils puissent se rencontrer de manière plus informelle. C'est donc un de nos souhaits pour les années suivantes, qu'il y ait plus de temps de relâche, propice à la rencontre, afin que les élèves aient la possibilité de créer des liens et qu'ils aient aussi envie de se revoir en dehors d'un cadre scolaire par exemple. Nous avons donc pris la décision de modifier le calendrier. Le Frankoscény aura désormais lieu du jeudi après-midi au samedi soir, avec un départ des troupes le dimanche matin. Cela nous permettra d'être moins dans la précipitation du dernier jour et d'organiser une troisième soirée festive (après celles de la scène ouverte et du spectacle professionnel) où nous clôturerons le Frankoscény. Cela signifie un repas et une nuit supplémentaires, donc des coûts plus élevés. Mais cela permettra un retour des troupes plus serein chez elles.

## Partie II : LA LECTURE À VOIX HAUTE

### I. La thématique

Le Concours national de Lecture à Voix Haute a été imaginé et conçu par Florence Saint Ygnan (alors en poste à l'Institut français de Prague comme attachée de coopération à la langue française) et Eric Cénat. Plusieurs formations à la lecture à voix haute ont eu lieu au sein même de l'IFP afin de préparer au mieux les enseignants en français. Ces rencontres de



Lecture visent à développer l'intérêt des Tchèques pour la poésie francophone, ainsi que pour la lecture expressive, mais également pour la francophonie et la langue française en général.

La première édition (thématique du voyage) s'est déroulée lors de l'année 2016/17 et a rapidement rencontré auprès des enseignants et des élèves un vif succès : 13 établissements scolaires participants, plus de 300 lycéens concernés et une

finale qui a marquée les esprits par la qualité des jeunes interprètes.

Cette quatrième édition était centrée sur l'œuvre de Robert Desnos, mort au camp de Terezin (sur le territoire tchèque) en juin 1945. L'objectif était d'honorer ainsi sa mémoire 75 ans après sa disparition. Il convient de préciser que Desnos, poète surréaliste, était très connu en Tchécoslovaquie dans les années 30 et que son destin tragique est intimement relié à l'histoire du pays.

La finale aurait dû avoir lieu le 20 avril 2020 au Café Artičok de Hradec Králové. La crise sanitaire en a décidé autrement.

Grâce à la persévérance des enseignantes du lycée Božena Němcová, Danièle Geffroy et Petra Zemanská, le concours a pu se maintenir.

Deux catégories distinctes ont été créées. L'une pour les collégiens avec 10 participants finalistes et l'autre pour les lycéens avec 11 participants finalistes.

En ce 25 avril 2022, tous les finalistes ont préparé sous la direction d'Eric Cénat, de Claire Vidoni, Violette Grünenberger (pour les lycéens) ; Danièle Geffroy et Monika Krečanová

(pour les collégiens) un poème tiré au sort, pendant que les seconds et troisièmes prix de chaque établissement participaient à un atelier-théâtre avec Petra Zemanská et Simon Gilmer.

Le jury était composé de Danièle Geffroy, Marie Černíková et Claire Vidoni qui a désigné les trois meilleurs interprètes des deux catégories.

Au-delà de la distribution des prix, il convient de dire que les 21 finalistes lors de la restitution de l'après-midi, par leur maîtrise du texte, leur conviction dans l'interprétation ont profondément ému le public qui les a véritablement ovationnés.



©Crédits photos : Petra Zemanská

Le concours a retrouvé la salle du Kino de l'Institut

français de Prague. Eric Playout, (nouvel attaché de coopération

à la langue française) a chaleureusement accueilli tous les participants venus des diverses régions de la République Tchèque et a fait part de tout l'intérêt personnel qu'il avait pour cette manifestation qui concerne désormais plusieurs centaines de collégiens et lycéens. La

bienveillance de cette prise de parole a profondément touché les organisateurs et les professeurs de français qui sont si attachés à ce concours.



Cette édition, sous le Haut Patronage du Ministère de l'Education Tchèque/ MŠMT, a bénéficié d'une aide financière de la SUF (association des professeurs de français) et de l'accueil de l'IFP pour la logistique, l'accueil technique et la restauration.

La cinquième édition (année scolaire 22/23) sera centrée sur la poésie européenne. Une journée de formation des professeurs à ce nouveau corpus aura lieu le 24 novembre à l'IFP et sera assurée par Eric Cénat. La finale aura lieu à l'IFP en avril 2023.

## II. Le déroulé

Arrivés dès le matin, les élèves ont pris connaissance de l'organisation de la journée, en deux parties : le matin, tirage au sort de leur texte et travail de ce dernier avec un professeur et avec Eric Cénat. L'après-midi, présentation devant le public de chacun des textes qui avaient été travaillés le matin.

Le format de la finale du concours mobilisait ainsi les élèves sur un très court laps de temps et leur demandait beaucoup de concentration : ils n'avaient que quelques heures pour prendre connaissance du texte, le comprendre, et se l'approprier avant de mettre en valeur à la fois le texte et le rythme. C'était donc un défi de taille pour tous ces apprentis francophones. Il faut souligner que tous les élèves ont délivré des prestations de très grande qualité et qu'il a été difficile pour les jurys de nommer trois finalistes à l'issue de toutes les prestations.



©Crédits photos : Petra Zemanová

## Partie III : ATELIERS DE THÉÂTRE



Le lycée allemand est un des établissements les plus prestigieux du pays. Il est de langue allemande. Les cours étant principalement donnés en allemand, nous y intervenons donc dans le cadre des cours de français. Depuis six ans maintenant !

Les 26 et 27 avril 2022, deux ateliers de quatre heures ont été donnés par Eric Cénat. Ces ateliers d'initiation à l'art dramatique ont concerné en tout quarante-cinq élèves. Le niveau de compréhension du français était très variable. Les élèves se sont beaucoupentraïdés. Eric Cénat a privilégié des exercices avec peu de prises de paroles. Cela a été une vraie réussite dans la mesure où tous les élèves, même les plus timides ou fragiles en français, se sont investis.

Le bilan avec les élèves et les professeurs présents aux ateliers a été très positif. Il y a une volonté commune de continuer le partenariat. L'idée d'un séjour d'élèves du lycée allemand en Région Centre-Val de Loire, déjà évoquée par le passé (avant la crise sanitaire) pourrait être une belle perspective.

## CONCLUSION

En octobre 2021 lorsque le Théâtre de l'Imprévu s'est plongé dans l'organisation de cette édition 2022, l'équipe organisatrice n'était sûre de rien quant à la possibilité d'organiser le festival, la finale du concours de lecture ou encore les ateliers au sein du lycée Allemand in situ. C'est ainsi qu'avril 2022 est arrivé avec un grand soulagement, tant pour les organisateurs que pour les participants et partenaires. Pour ce qui concerne le festival Frankoscény plus particulièrement, la réussite fut totale. Tous les élèves se sont montrés particulièrement enthousiastes à l'idée de monter sur scène tant leur persévérance avait été mise à rude épreuve lors des éditions à distance. En effet, il a été à nouveau possible de ressentir l'adrénaline dans les coulisses, de jouer sous le feu des projecteurs, de voir le public s'émerveiller et de sentir la fierté de chacun.e.

Après les défis imposés par la crise sanitaire, les actions autour du Nové Frankofonni Scény étaient placées cette année sous le signe d'un "retour à la normale". C'était d'autant plus important que tous ces événements autour du théâtre francophone qui ont été initiés depuis 2017 n'avaient pu avoir lieu qu'à deux voire trois reprises, avant de devenir virtuel en 2020. La nécessité de rendre récurrents ces rendez-vous est nécessaire pour consolider et implanter son identité et d'être mieux connus du corps enseignant et des partenaires tchèques.

Ainsi, et même si de nombreux points restent à consolider ou à améliorer, nous sommes extrêmement satisfait de la façon dont se sont articulés les différents temps forts de cet événement. Avec des acteurs impliqués, des partenaires identifiés et des bénévoles motivés, cette édition 2022 restera marquée par son succès auprès des élèves et des professeurs et la bienveillance de toutes les parties prenantes.

Désormais, place à 2023 et ces projets qui s'annoncent tout aussi riches qu'en 2022, et qui viendront consolider tout le travail fourni jusqu'à présent par nos partenaires, les élèves et leurs professeurs et par toute l'équipe organisatrice du Nové Frankofonni Scény.

## REMERCIEMENTS

En guise de clôture de ce bilan 2022, nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont été impliquées dans les différentes actions du Nové Frankofonni Scény : les partenaires institutionnels, associatifs et privés ; les nombreux professeurs pour leur travail de longue haleine pour délivrer ces prestations de qualité; les élèves pour leur investissement sans failles, en particulier durant ces deux dernières années où régnait l'incertitude. Un grand merci aussi à notre formidable marraine du Frankoscény, Lenka Horňáková-Civade, pour ses paroles si stimulantes pour tous les jeunes présents. Merci à vous toutes et tous de rendre ces projets artistiques, linguistiques éducatifs de si grandes qualités !



© Crédits photos : Julien Sonntag

Le Théâtre de l'Imprévu est une compagnie portée par la Région Centre-Val de Loire, subventionnée par le Département du Loiret et la Ville d'Orléans

**Le Théâtre de l'Imprévu**

108 rue de Bourgogne-45000 Orléans

+33 2 38 77 09 65

[admin@theatredelimprevu.com](mailto:admin@theatredelimprevu.com)

<https://www.theatredelimprevu.com/>

<https://www.novefrankofonnisceny.com/frankosceny>

